

„Komm herbei, Tod!“

aus Shakespeares „Was ihr wollt“

“Come away, Death!”

from Shakespeare's "Twelfth-Night"

„Kom nu hit, död!“

ur Shakespeares' „Trettondagsafton“

«Viens à moi, Mort!»

Poésie extraite de la pièce de Shakespeare «Comme il vous plaira»

Jean Sibelius op. 60 Nr. 1

Singstimme
Sång
Song
Voix

Lento

Komm her - bei, komm her - bei, Tod! Ver - senk in Cy -
Kom nu hit, kom nu hit, död! I krus - flor för -
Come a - way, come a - way, death! And in sad - cy - press
Viens à moi, viens à moi, Mort! Met - tez - dans la

Gitarre

poco f

pres - sen den Leib; laß mich frei, laß mich frei, Not! — Mich er -
va - ra mig väl; ha - sta bort, ha - sta bort, nöd! — Skön
let me - be laid; Fly a - way, fly a - way breath — I am
biè - re mon corps; souf - fle pur, vie, ex - ha - le-toi!.. Pour ma

mf

schlägt ein hold - se - li - ges Weib. — Mit Ros - ma - rin - blü - ten mein
jung - frun har ta - git min själ. — Med svep - ning och bux - bom på
slain by a cru - el, fair maid. — My shroud of white, stuck all with
bel - le cru - el - le, je meurs. — Cou - vrez mon cer - cueil de bran -

, *mezza* *f* *dim.*
Leichenhemd, o be - stellt es! Ob Lie - be ans Herz mir töt - lich kömmt, Treu hält es.
ki - stans lock, håll dig för - dig; mång' tro - gen har dött men in - gen dock så vär - dig.
yew, O, pre - pare it! My part of — death, no one so true, Did share it.
cha - ges d'ifs, vœu su - pré - me! Nul au - tre n'au - ra plus tris - te mort, tant j'ai - me.

mf *p*

dolce

Kei-ne Blum', kei-ne Blum' — sei ge - streut auf den schwärzli - chen Sarg.
 In-gen ros, in-gen ros dû mände strös på mitt svar - ta hus;
 Not a flow'r, not a flow'r sweet, On my black cof-fin let there be strown,
 Pas de fleurs, pas de fleurs! Que, sur moi, tout de - meu - re noir.

poco f *mf*

Kei-ne Seel', kei-ne Seel' grüß' mein Ge - bein, wo die Erd' es ver -
 In-gen vän, in-gen vän må - stö - ra hvi - lan i jör - dens
 Not a friend, not a friend greet My poor corpse where my bones shall be
 Point d'a - mis! Nul ne doit son - ger à moi, quand je re - po - se -

mf

mezza

barg. — Und Ach und Weh zu wen-den ab, bergt al - lei-ne mich, wo
 grus. — Mig lägg för tu - sen su-ckurs skull, åt en si-da, der ej
 thrown; — A thou-sand, thou-sand sighs to save, Lay me where sad true
 rai. — Non, nul ne doit, — l'a - mant qui prie, ou l'a - man-te, — sur ma

f

forte *p* *pp*

kein — Treuer wall' ans Grab und weine. Komm her - bei, komm her - bei, Tod!
 äil - skande se min mull och gri-du. Kom nu hit, kom nu hit, död!
 love — ne-ver find my grave to weep there! Come a - way, come a - way, death!
 tom - be ve - nir ver-ser des lar-mes. Viens à moi, viens à moi, Mort!

f *p* *mp* *pp*